



WHEN YOU SEE THE BEAR
YOU KNOW WE CARE!

REFRIGUE®

Insulated Clothing

Manual do Utilizador	3
Manual del Usuario	4
Istruzioni per l'uso	5
User's Manual	6
Instructions pour les Utilisateurs	7
Benutzerhinweis	8
Avandarens Information	9
Forbrukerveiledning	10



www.refrigue.pt
info@refrigue.pt

Norms: EN 342:2004 - Supersedes ENV 342:1998

Protection against cold (temperatures lower than -5°C)

The following parameters are used:

a: (U) Icler; basic resulting insulation.

+ type of reference underwear

b: (U) Icle; resulting thermal insulation

optional: "X" means not tested

c: Air permeability (3 levels)

d: Water penetration resistance class (2 levels)

optional: "X" means not tested



MEASURES	Our sizes							
	XS	S	M	L	XL	XXL	3XL	Tol/Cm
Chest	77-82	87-92	97-102	107-112	117-122	127-132	137-142	± 2
Waist	66	72-76	82-86	92-96	102-107	112-117	125-137	± 2
Size		38-40	42-44	46-50	52-60	62-68	70-74	

Refrigue – Confecções para o Frio Lda.



Estrada Nacional 252 ao Km 11,330

2950-402 Palmela **Portugal**

Tel: +351 212363601 Fax: +351 212362341

MANUAL DO UTILIZADOR

REFRIGUE®



NOME DO FABRICANTE: Refrigue - Confeções para o Frio, Lda

0.310m².K/W (B)

MORADA DO FABRICANTE: Estrada Nacional 252 Ao km 1.330

2950 Palmela / Portugal



X

2

X

Referência do PPE: P59 | P56 | P125/4 | P125/4 MD

Medidas Disponíveis: XS-S-M-L-XL-XXL-XXXL

Número do Standard: EN 340 prEN 342:2004 Category II PPE



Nível De Performance: EN 342:2004/AC 2008

SÍNTESE

ISOLAMENTO TÉRMICO	0.310m².K/W (B)	LIMITES DE PROTEÇÃO EN 342:2004/AC:2008		ATIVIDADE LIGEIRA	ATIVIDADE MODERADA
"Permeabilidade ao Ar. (ISO 9237)"	class 2	Utilização	8 Horas	-1,00 °C	-19,0 °C
Resistência à evaporação Ret (Respirabilidade)	36 m2.Pa/W		1 Hora	-15,00°C	-32,0 °C
Resistencia ao Rasgo	pass				

ALERGIAS: Este tecido tem acabamento anti-alérgico e pode ser usado por seres humanos.

NOTA: Fato de protecção contra o frio, para ser usado em locais fechados e de baixas temperaturas e em temperaturas negativas.

INSTRUÇÕES PARA LIMPEZA: Lavar à mão em água tépida ou à máquina em ciclo ligeiro.

Não usar solventes ou lixívia

Não secar à máquina

Não limpar a seco



MATERIAL DE EMBALAGEM PARA TRANSPORTE: Caixa de cartão

INSTRUÇÕES DE ARMAZENAGEM: Este fato deve ser armazenado em local seco, protegido das temperaturas elevadas e da exposição aos raios UVA

Se não possuir a embalagem original pode ser suspenso num cabide.

Este artigo deve ser usado em conjunto com o vestuário de protecção contra o frio de forma a corresponder às regras da norma para o vestuário de protecção.

MANUAL DEL USUARIO

REFRIGUE®



Nombre del Fabricante:	Refrigue - Confeções para o Frio, Lda	0.335m².K/W (B)
Dirección del Fabricante:	Estrada Nacional 252 Ao km 1.330 2950 Palmela / Portugal	 X 2 X
Numero de Referencia del PPE:	P59 P56 P125/4 P125/4 MD	
Tamaños Disponibles:	XS-S-M-L-XL-XXL-XXXL	
Norma Europea Número:	EN 340 prEN 342:2004 Category II PPE	
Nivel de Prestaciones:	EN 342:2004/AC 2008	

SÍNTESIS					
AISLAMIENTO TÉRMICO		0.335m².K/W (B	LIMITACIÓN VESTUARIO		
“Permeabilidad al aire. (ISO 9237)”		class 2	PROTECCIÓN EN 342:2004/AC: 2008		ACTIVIDAD 2008LIGEIRA
					ACTIVIDAD MODERADA
Resistencia a la Evaporacion Ret (Respiracion)		36 m2.Pa/W	Duración del uso	8 Horas	-1,00 °C
Resistencia a la Rasgón de Tela exterior		pass		1 Hora	-15,00°C

ALERGIAS: Este producto tiene un acabado anti alérgico y está concebido para el uso humano.

NOTA: Una pieza de vestuario de protección contra el frío para utilización en espacios cerrados a bajas temperaturas y bajo cero.

INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA: Lavar a mano con agua tibia, o en la máquina de lavar utilizando un ciclo suave.

No utilizar solventes ni lejía o cloro

No secar en sacador rotativo

No limpiar al seco



MATERIAL DE EMBALAJE PARA TRANSPORTE: Caja de cartón.

INSTRUCCIONES DE ALMACENAJE: Esta pieza de vestuario debe ser guardada en local seco, protegida contra temperaturas elevadas y las radiaciones ultravioleta. **Una vez retirado de su embalaje original puede ser suspenso en un gancho de ropa.**

A fin de cumplir con los reglamentos estándares de vestuario de protección, esta pieza de ropa tiene que ser utilizada en combinación con vestuario de protección contra el frío.

INFORMAZIONE AGLI UTILIZZATORI

REFRIGUE®



Nome del Produttore:	Refrigue - Confeções para o Frio, Lda	0.335m².K/W (B)
Indirizzo del Produttore:	Estrada Nacional 252 Ao km 1.330 2950 Palmela / Portugal	 X 2 X
Numero di referenza di PPE:	P59 P56 P125/4 P125/4 MD	
Taglie disponibili:	XS-S-M-L-XL-XXL-XXXL	
Numero standard:	EN 340 prEN 342:2004 Category II PPE	
Livello di performance:	EN 342:2004/AC 2008	

SINTESI					
ISOLAMENTO TERMICO	0.335m².K/W (B)	LIMITAZIONE ALLA PROTEZIONE EN 342:2004/AC: 2008		ATTIVITÀ Leggera	ATTIVITÀ Moderata
Permeabilità all'aria (ISO 9237)"	class 2	Tempo di Indossato	8 Ore	-1,00 °C	-19,0 °C
Resistenza all'evaporazione Ret (Respirabilità)	36 m2.Pa/W		1 Ora	-15,00°C	-32,0 °C
Resistenza di tratto	pass				

ALLERGIE: Questo tessuto ha una finitura anti-allergenica ed è stato creato per umani.

NOTA: Indumento protettivo contro il freddo per uso in posti chiusi a temperature basse e sottzero.

ISTRUZIONI DI LAVAGGIO: Lavare a mano in acqua tiepida ou a macchina a ciclo lento.

Non utilizzare solventi ou Uscivo.

Non seccare a macchina.

Non lavare a secco.



MATERIALE DI IMBALLAGGIO PER IL TRASPORTO: Scatola di cartone.

ISTRUZIONE PER L'IMMAGAZZINAGGIO: Questo capo deve essere immagazzinato in un posto asciutto, protetto dalle temperature elevate e dall'esposizione ai raggi UV

Dopo essere ritirato dall'imballaggio originale può essere appeso.

Questo capo deve essere indossato in combinazione con capi di protezione contro il freddo, in modo da corrispondere alle regole standard per indumenti di protezione.

USERS NOTICE

REFRIGUE®



MANUFACTURER NAME: Refrigue - Confeções para o Frio, Lda

0.335m².K/W (B)

MANUFACTURER ADDRESS: Estrada Nacional 252 Ao km 1.330

2950 Palmela / Portugal



X

2

X

Reference of the PPE: P59 | P56 | P125/4 | P125/4 MD

Available Sizes: XS-S-M-L-XL-XXL-XXXL

Standard Number: EN 340 prEN 342:2004 Category II PPE



Performance Level: EN 342:2004/AC 2008

SYNTHESIS

THERMAL INSULATION	0.335m².K/W (B)	LIMITATION GARMENT PROTECTION		LIGHT ACTIVITY	MEDIUM ACTIVITY
AIR PERMEABILITY (ISO 9237)"	class 2	EN 342:2004/AC: 2008			
Evaporative resistance Ret (Breathability)	36 m2.Pa/W	Usage Time	8 Hours	-1,00 °C	-19,0 °C
Tear Resistance of the Outer Fabric	pass		1 Hour	-15,00°C	-32,0 °C

ALLERGIES: This fabric has an anti-allergic finish and is designed for human use.

NOTE: An anti-cold protective garment for use in closed spaces at low and sub-zero temperatures.

CLEANING INSTRUCTIONS: Hand wash in lukewarm water or use the short cycle on your wash-machine.

Do not use solvents or bleach.

Do not spinly.

Do not dryclean.



PACKAGING MATERIAL FOR TRANSPORTATION: Cardboard box.

STORAGE INSTRUCTION: This garment must be stored in a dry place and be protected against high temperature and exposure to UV rays. **Once removed from the original packaging it can be hang on a hanger.**

This garment must be used in combination with anti-cold protection garments in order to comply with the regulatory standards for protection clothing.

INFORMATIONS AUX UTILISATEURS

REFRIGUE®



NOM DU FABRICANT:	Re frig ue - Confe cções para o Frio, Lda	0.335m².K/W (B)
ADRESSE DU FABRICANT:	Estrada Nacional 252 Ao km 1.330 2950 Palmela / Portugal	 X 2 X
Numéro de Référence PPE:	P59 P56 P125/4 P125/4 MD	
TAILLES DISPONIBLES:	XS-S-M-L-XL-XXL-XXXL	
NUMÉRO STANDARD:	EN 340 prEN 342:2004 Category II PPE	
NIVEAU DE PERFORMANCE:	EN 342:2004/AC 2008	

SYNTHÈSE

ISOLATION THERMIQUE 0.335m².K/W (B)		LIMITATION À LA PROTECTION EN 342:2004/AC: 2008		ACTIVITÉ Légère	ACTIVITÉ Modérée
Perméabilité à l'air (ISO 9237)"	class 2	Durée de l'usage	8 Heures	-1,00 °C	-19,0 °C
Résistance évaporative	36 m2.Pa/W		1 Heure	-15,00°C	-32,0 °C
Résistance à la déchirure du matériau extérieur	conforme				

ALLERGIES: Tissu anti-allergique et peut être utilisé par les humains.

NOTE: Vêtement protecteur contre le froid pour utilisation dans des espaces fermés à basses températures et à des températures négatives.

INSTRUCTIONS POUR LE LAVAGE: Laver à la main dans de l'eau tiède ou à la machine avec un cycle lent.

Ne pas sécher à la machine.

Ne pas laver à sec.

Ne pas employer des solvants ou de la lessive..



MATÉRIEL D'EMBALLAGE POUR LE TRANSPORT: Boîte en carton

INSTRUCTIONS POUR LE STOCKAGE. Ce vêtement doit être stocké dans un endroit sec, protégé des hautes températures et à l'exposition aux rayons UV. **Après être enlevé de l'emballage original, ce vêtement peut être suspendu.be hang on a hanger.**

Ce vêtement doit être vêtu combiné avec des vêtements de protection contre le froid, afin de correspondre aux règles standards pour les vêtements de protection

BENUTZERHINWEIS:

REFRIGUE®



Name des Herstellers:	Refrigue - Confeções para o Frio, Lda	0.335m².K/W (B)
Anschrift des Herstellers:	Estrada Nacional 252 Ao km 1.330 2950 Palmela / Portugal	 X 2 X
PPE - Nummer:	P59 P56 P125/4 P125/4 MD	
Erhältlich Maßnahmen:	XS-S-M-L-XL-XXL-XXXL	
Normnummer:	EN 340 prEN 342:2004 Category II PPE	
Kapazitätsniveau:	EN 342:2004/AC 2008	

ZUSAMMENFASSUNG					
WÄRMESCHUTZISOLIERUNG 0.335m².K/W (B)		Schutzgrenzen PROTECTION EN 342:2004/AC: 2008		AKTIVITÄT: Leicht	AKTIVITÄT: Moderate
Luftdurchlässigkeit. (ISO 9237)	Klasse 2	Benutzungs dauer	8 Stunden	-1,00 °C	-19,0 °C
Verdunstungs Beständigkeit it Ret (Atmungsfähigkeit)	36 m2.Pa/W		1 Stunde	-15,00°C	-32,0 °C
Reißfestigkeit	passieren				

ALLERGIEN: Dieses Produkt hat eine anti - allergische Behandlung und ist zur menschlichen Benutzung bestimmt.

ANMERKUNG: Eine Kälte - Schutzkleidung zur Benutzung in geschlossenen Räumen bei niedrigen und unter- Null Temperaturen.

REINIGUNGSANWEISUNG: Mit lauwarmem Wasser handwaschen oder mit Kurzwaschgang in der Maschine waschen.

Nicht Maschinen - trocknen.

Nicht trocken - reinigen.

Keine Chlorhaltigen oder ähnliche Bleichmittel verwenden.



PACKMATERIAL FÜR DEN TRANSPORT: Wellpapp - Kartons.

LAGERANWEISUNGEN: Dieses Kleidungsstück muß an einem trockenen Platz gelagert und vor hohen Temperaturen sowie UV - Strahlung geschützt werden. **Einmal aus der Originalverpackung entnommen, kann es an einem Bügel aufgehängt werden.**

Dieses Kleidungsstück muß zusammen mit Kälte - Schutzkleidung getragen werden, so daß es den gültigen Normen für Schutzkleidung entspricht.

ANVANDARENS INFORMATION:

REFRIGUE®



TILLVERKARENS NAMN:	Refrigue - Confeções para o Frio, Lda	0.335m².K/W (B)
TILLVERKARENS ADDRESS:	Estrada Nacional 252 Ao km 1.330 2950 Palmela / Portugal	 X 2 X
PPE Referensnummer:	P59 P56 P125/4 P125/4 MD	
Tillgängliga storlekar:	XS-S-M-L-XL-XXL-XXXL	
Standardnummer:	EN 340 prEN 342:2004 Category II PPE	
Prestationsnivå:	EN 342:2004/AC 2008	

SAMMANFATNING					
VARMEISOLERANDE	0.335m².K/W (B)	SKYDDGRÄNSER EN 342:2004/AC: 2008		AKTIVITET: Lätt	AKTIVITET: Måttlig
Luftresistens. (ISO 9237)	class 2	Användning	8 Timmar	-1,00 °C	-19,0 °C
Avdunstningsresistens Ret (Ventilering)	36 m2.Pa/W		1 Timme	-15,00°C	-32,0 °C
Rivhållfasthet	pass				

ALLERGIER: Denna tyg har en anallergisk bearbetning och är skapad för människors användning.

OBSERVERA: Ett klädesplagg mot kyla för användning inomhus vid låga temperaturer och minus grader.

TVATT RÅD: Tvätta per hand i Ijummet vatten eller använd ett kort program i din tvättmaskin.

Använd ingen torktumling.

Ingen kemtvätt

Använd inga lösningsmedel eller blekningsmedel.



PACKNINGSMATERIAL FÖR TRANSPORT: Pappkartong

FÖRVAR: Detta klädesplagg bör finvaras på en torr lokal. skydda mot höga temperaturer och UV strålning. **En gång den har tagits ur den ursprungliga förpackningen kan den harigas på en hangare.**

Detta klädesplagg skall användas tillsammans med klädesplagg mot kyla för att uppfylla regleringsnormerna för skyddsplagg.

FORBRUKERVEILEDNING:

REFRIGUE®



FABRIKANTEN NAVN: Refrigue - Confeções para o Frio, Lda

0.335m².K/W (B)

FABRIKANTEN ADRESSE: Estrada Nacional 252 Ao km 1.330

2950 Palmela / Portugal



X

2

X

Referanse nummer på PPE P59 | P56 | P125/4 | P125/4 MD

Tilgjengelige størrelser: XS-S-M-L-XL-XXL-XXXL

Standardnummer: EN 340 prEN 342:2004 Category II PPE



Prestasjonsnivå: EN 342:2004/AC 2008

SYNTSE

VARMEISOLASJON	0.335m².K/W (B)	BESKYTTELSESGRENSE FOR PLAGGET EN 342:2004/AC: 2008	AKTIVITET: Svakt	AKTIVITET: Moderat
Luftgjennomtrengelig. (ISO 9237)	class 2			
Fordampningsresistens Ret (Pusteevne)	36 m2.Pa/W	Beskyttelses Varighet	8 Horas	-1,00 °C
Rive motstand	pass		1 Hora	-15,00°C
				-32,0 °C

ALLERGI: Dette stoff har en ank-allergisk overflatebehandling og er designert til menneskebruk.

MERK: Et beskyttelsesplagg mot kulde til bruk i lukkede rom i lave og under null temperaturer.

RENGJØRINGSVEILEDNING: Håndvaskes i lunkent vann eller i maskin på e lavt program.

Kan ikke renses.

Kan ikke sentrifugeres.

Bruk ikke oppløsnings- eller bleikemiddel..



EMBALLASJE FOR TRANSPORT: Pappkasse

LAGRINGSVEILEDNING: Dette plagg må lagres på et tørt sted, beskyttes mot varme temperaturer og ikke utsettes for UF-stråler. **Når det ikke ligger i originalemballasjen kan det henges på en kleshenger.**

Dette klesplagg må brukes sammen med et beskyttelsesplagg mot kulde; slik at det etterkommer standardvedtektene for beskyttelsesklær.



Who are We

We are Refrigue-Confeções para o Frio, Lda., producers of PPE for low, sub-zero temperatures and high visibility.

Refrigue was founded in 1972, the head office and plant are in Palmela, district of Setúbal.

Our products are branded with our Registered Trade Mark “Refrigue” and certified according EC standards EN342:2004, ENV343, EN471, by the Institut Français du textile et de l’habillement - IFTH .

Our garments are certified according general requirements EN340 since 1996, then Refrigue was pioneer in Portugal in the production, marketing and selling of certified PPI.

All you ever need of PPI to protect your workforce in low and sub-zero temperatures we make it.

We in Refrigue are perfectly aware that good service never sleeps, that’s why all our products are available, to fit out any worker, therefore **“When you see the bear you know we care”**

We in Refrigue don’t forget the importance of leisure, that’s why all our garments are in perfect harmony with this practice.

We have Distributors all over the world, so wherever you do business, we’re never far from you, therefore never far from the work wear you need.

Authorized Distributors



www.jubileu-porto.com
Rua da Constituição 1335
4250-167 Porto
Tel: 22 5092329 / 22 5502829
Web: www.jubileu-porto.com



SINTIMEX
Proteção da cabeça sem peso

Avenida Infante D. Henrique - Lote 9 B
1849-034 Lisboa
Tel: 217577212 Fax: 217581735
Web: www.sintimex.pt



C/ Tres Rieres Nº13 Nau 5 P.I. Magarola Sud
Esparreguera 08292 Barcelona
Tel. 0034937778490 Fax. 0034937778535
E-Mail: ventas@coldfredo.com



oceanotrade

Quinta da Bela Vista, Lote 5-B
2670-306 Frielas
Tel: 21 9487730 FAX: 21 9487739
Web: www.oceanotrade.com



Lot nº 3-370 Boulevard De Balmont
69009 Lyon -France
Tel: 0033 437490526 Tel: 0033 472529702
Web: www.levetementdufroid.com



Postfach 65 04 60
D-22364 Hamburg
Tel. 0049 40 226 129 76
E-mail: info@hfboy.de | http://hfboy.de/



Corso Vittorio Veneto, 248 R
17100 Savona Italy
Tel: 0039 19802426 Fax: 0039 019850401
Web: www.refrigital.it



Köldskydd AB

Box 171 433 23 Partille -Sweden
Tel: 00 46 31 3400590
Fax: 00 46 31 3400599
Web: http://nordbokoldskydd.se



P.O.Box 2650 - Dammam 31461
Kingdom of Saudi Arabia
http://qurtoba.com.sa



PERSONAL PROTECTIVE CLOTHING & EQUIPMENT

Longmile Road
DUBLIN 12 - IRELAND
Tel:00353 14098500 Fax:00353 14502943
Web: www.osullivan-safety.ie



We look for distributors for:

Germany; Russia; United Kingdom; Scandinavia; Benelux